



Uniwersytet
Pomorski
w Słupsku



ДОПОВНЕННЯ ДО УГОДИ

Про співпрацю між

Поморським університетом в Слупську
та

Харківським національним університетом
радіоелектроніки
(м. Харків, Україна)
щодо академічного обміну

ANEKS DO UMOWY

o współpracy między

Uniwersytetem Pomorskim w Słupsku (Słupsk,
Polska)

a

Kharkiv National University of Radio
Electronics
(Kharkiv, Ukraina)

dot. semestralnej wymiany akademickiej

I. Сторони, що були зазначені вище, домовились
про наступне:

1. Загальні положення:

1.1 Здійснення академічного обміну
відбувається відповідно до угоди про співпрацю
від 02.09.2025 р., з метою навчання,
проведення практик та індивідуального
студентського обміну для підготовки дипломних
робіт.

2. Організація навчання:

2.1. Здобувачі освіти, які беруть участь в обміні
за напрямками, де навчання відбувається на
польській мові (за винятком іноземної філології),
повинні володіти польською мовою.

2.2. Здобувачі освіти партнерського
університету мають право безкоштовно
навчатись в Поморському університеті в
Слупську протягом 1 семестру згідно зі своєю
спеціальністю і затвердженим планом навчання.

2.3. Здобувачі освіти, які беруть участь в обміні,
мають зазначити різницю в навчальних
програмах, за якими проходить навчання в
партнерському університеті, під час перебування
в Поморському університеті в Слупську.

3. Фінансова відповідальність:

3.1. Реалізація процесу навчання в Поморському
університеті в Слупську для здобувачів освіти,
які беруть участь в семестровому обміні, є
безкоштовною. Якщо здобувач освіти перериває
процес навчання, він зобов'язаний повернути
кошти навчання Поморському університету в
Слупську в розмірі 500 ЄВРО.

I. Wyżej wymienione Strony uzgodniły, co
następuje:

1. Założenia ogólne:

1.1. Wdrożenie wymiany akademickiej
odpowiednio do umowy o współpracy z dn.
02.09.2025 r. w celu odbycia praktyk i
indywidualnej wymiany studenckiej celem
przygotowania prac dyplomowych.

2. Organizacja nauczania:

2.1. Osoby kształcąca się, którzy biorą udział w
wymianie na kierunkach prowadzonych w języku
polskim
(z wyjątkiem filologii obcych) powinni znać język
polski.

2.2. Osoby kształcąca się uczelni partnerskiej
mają prawo do bezpłatnego studiowania na
Uniwersytecie Pomorskim w Słupsku w ciągu 1
semestru zgodnie ze swoją specjalnością oraz z
zatwierdzonym planem nauczania.

2.3. Osoby kształcąca się, uczestniczący w
wymianie, muszą wykazać różnice w programie
nauczania, który obowiązuje w uczelni partnerskiej
w okresie ich pobytu na Uniwersytecie Pomorskim
w Słupsku.

3. Odpowiedzialność finansowa:

3.1. Realizacja procesu kształcenia na
Uniwersytecie Pomorskim w Słupsku dla
uczestników wymiany semestralnej (min. 1
semestr) jest bezpłatna. W przypadku przerwania
nauki w ciągu trwającego semestru, osoba
kształcąca się zobowiązany jest do zwrotu UP
kosztów nauczania w wysokości 500 EURO.

3.2. Кошти, які пов'язані зі страхуванням, проживанням, харчуванням, витрати на проїзд покривають здобувачі освіти, що беруть участь в семестровому обміні.

3.3. Існує можливість повного або часткового фінансування коштів за проживання в гуртожитку Поморським університетом в Слупську при наявності письмової згоди ректора Поморського університету в Слупську. Якщо здобувач освіти перериває процес навчання, він зобов'язаний повернути кошти за проживання в гуртожитку.

II. Інші положення умови про співпрацю залишаються без змін.

Харківський національний університет
радіоелектроніки
(м. Харків, Україна)

Ректор
проф. Ігор Рубан

Харків, _____ [дата]

Kharkiv National University
of Radio Electronics
(Kharkiv, Ukraine)

Ректор
проф. Ігор Рубан

Харків, _____ (data)



3.2. Koszty związane z ubezpieczeniem, zakwaterowaniem, wyżywieniem oraz koszty transportu pokrywają osoby, które uczestniczą w wymianie semestralnej.

3.3. Istnieje możliwość całkowitego lub częściowego sfinansowania kosztów zakwaterowania osob kształcąca się wymiany przez Uniwersytet Pomorski w Słupsku za pisemną zgodą rektora UP. W przypadku przerwania nauki w ciągu trwającego semestru, osoba kształcąca się zobowiązany jest do zwrotu kosztów zakwaterowania poniesionych przez UP.

II. Pozostałe warunki umowy pozostają bez zmian.

Поморський університет в Слупську
(м. Слупськ, Польща)

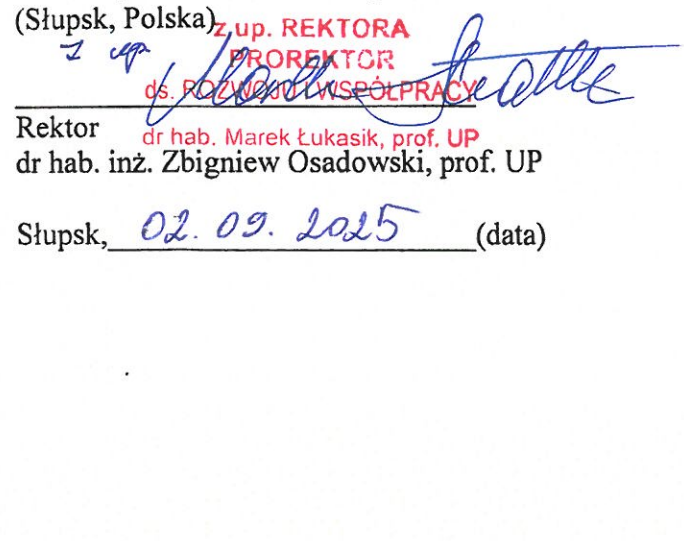
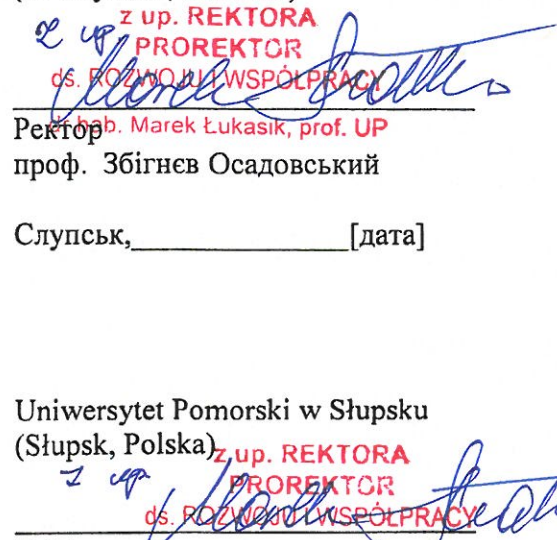
z up. REKTORA
PROREKTOR
ds. ROZWOJU WSPÓŁPRACY
dr hab. Marek Łukasik, prof. UP
Ректор
проф. Збігнев Осадовський

Слупськ, _____ [дата]

Uniwersytet Pomorski w Słupsku
(Słupsk, Polska)

z up. REKTORA
PROREKTOR
ds. ROZWOJU WSPÓŁPRACY
dr hab. Marek Łukasik, prof. UP
dr hab. inż. Zbigniew Osadowski, prof. UP

Слупськ, 02.09.2025 (data)





**Uniwersytet
Pomorski
w Słupsku**



**Угода про співпрацю
між
Поморським університетом в Слупську
(м. Слупськ, Польща)
та**

**Харківським національним
університетом радіоелектроніки
(м. Харків, Україна)**

укладена в Слупську 2025 р.

Поморський університет в Слупську в особі ректора, професора Збігнева Осадовського та Харківський національний університет радіоелектроніки, в особі ректора, професора Ігора Рубана (далі «Сторони») підписали Угоду про співпрацю. Договірні Сторони домовляються про наступне:

Стаття 1

Навчально-методична робота

- 1.1. Обмін інформацією та досвідом навчання в реалізації процесу навчання.
- 1.2. Обмін науковими кадрами для проведення лекцій або короткострокових курсів протягом одного семестру.
- 1.3. Здійснення академічних обмінів між студентами, аспірантами, докторантами і науково-педагогічними працівниками.

Стаття 2

Наукова діяльність

- 2.1. Визначення теми можливих спільних досліджень в галузях науки, що становитимуть спільний інтерес.
- 2.2. Створення можливості організації регулярних конференцій та семінарів, що становитимуть спільний інтерес.
- 2.3. Обмін науковою інформацією, зокрема публікаціями про організовані наукові проекти та можливість прийняття участі в них своїх дослідників.
- 2.4. Створення можливості проведення наукового стажування та підвищення кваліфікації для науково-педагогічних

**Umowa
o współpracy między
Uniwersytetem Pomorskim w Słupsku
(Słupsk, Polska)
a**

**Kharkiv National University of Radio Electronics
(Kharkiv, Ukraina)**

zawarta w Słupsku dnia 2025 roku.

Uniwersytet Pomorski w Słupsku (Słupsk, Polska) osobie Rektora – dr. hab. inż. Zbigniew Osadowskiego, prof. UP oraz Kharkiv National University of Radio Electronics (Kharkiv, Ukraina) osobie Rektora – prof. Ihora Rubana (dalej zwanych Stronami) podpisali niniejszą umowę. Strony Umowy postanawiają:

Artykuł 1

Działalność dydaktyczna

- 1.1. Wymieniać się informacjami i doświadczeniami dydaktycznym w zakresie realizacji proces nauczania.
- 1.2. Wymieniać się kadrą naukową, celem przeprowadzenia krótkotrwałych wykładów lub zajęć prowadzonych w trakcie roku akademickiego.
- 1.3. Umożliwiać wymianę akademicką studentów, absolwentów, doktorantów, wykładowców pracowników.

Artykuł 2

Działalność naukowa

- 2.1. Określić tematykę możliwych wspólnych badań z dziedzin nauki, które znajdują się w kręgu wzajemnych zainteresowań.
- 2.2. Stworzyć możliwość wspólnej organizacji cyklicznych konferencji i seminariów naukowych znajdujących się w kręgu wspólnych zainteresowań.
- 2.3. Wymieniać się informacjami naukowymi, w tym publikacjami dotyczącymi organizowanych naukowych przedsięwzięć. Umożliwić swoim badaczom udział w nich.
- 2.4. Umożliwić odbywanie staży naukowych badaczom, pracownikom uniwersytetów,



Uniwersytet
Pomorski
w Słupsku



працівників, співробітників університету, зокрема аспірантів (докторантів), а також створення відповідних умов.

doktorantom w celu podwyższenia kwalifikacji zawodowych. Stworzyć im odpowiednie warunki podczas stażu.

Стаття 3

Загальні постанови

- 3.1. Ця угода не покладає на Договірні Сторони жодних фінансових зобов'язань.
- 3.2. Порядок оформлення наукових досліджень (якщо з'явилися в результаті співпраці) визначається на підставі окремо укладених договорів згідно з вимогами законодавства у кожному конкретному випадку.
- 3.3. Зміни та доповнення до даної угоди здійснюються шляхом письмової згоди Сторін.
- 3.4. Угода складена українською та польською мовами, у двох примірниках для кожної із Сторін. Усі примірники ідентичні.
- 3.5. Угода укладена терміном на 5 років. За згодою Договірних Сторін може бути продовжена.

Artykuł 3

Postanowienia końcowe

- 3.1. Niniejsza umowa nie nakłada na Strony zobowiązań finansowych.
- 3.2. Procedury realizacji projektów badawczo-rozwojowych (jeżeli takie są wynikiem współpracy) określa się na podstawie indywidualnie zawieranych umów zgodnie z wymogami prawnymi w każdym konkretnym przypadku.
- 3.3. Zmiany do niniejszej umowy wymagają pisemnej zgody Stron.
- 3.4. Umowa została sporządzona w języku polskim i ukraińskim, po jednym egzemplarzu w każdym języku dla każdej ze Stron. Wszystkie egzemplarze są jednobrzmiące.
- 3.5. Umowa została zawarta na 5 lat. Za porozumieniem Stron może zostać przedłużona.

Від імені

Харківського національного
університету радіоелектроніки

Ректор
проф. Ігор Рубан

Дата: 02 / 09 / 2025 р.



W imieniu

Kharkiv National University
of Radio Electronics

Ректор
prof. Igor Ruban

Kharkiv, 02 / 09 / 2025



Від імені

Поморського університету
в Слупську

Ректор
проф. Збігнєв Осадовський

Дата: 02 / 09 / 2025 р.

z up. **PROREKTOR**
ds. ROZWOJU I WSPÓŁPRACY
dr hab. Marek Łukasik, prof. UP

W imieniu

Uniwersytetu Pomorskiego w Słupsku

Ректор

dr hab. inż. Zbigniew Osadowski, prof. UP

Słupsk, 02 / 09 / 2025

z up. **PROREKTOR**
ds. ROZWOJU I WSPÓŁPRACY
dr hab. Marek Łukasik, prof. UP